

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института изучения проблем стран Азии и Европы Национальной академии наук Таджикистан, кандидат философских наук,

Ё.Б. Ниёзи

«25» «октября» 2021 г.



ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Института изучения проблем стран Азии и Европы Национальной академии наук Таджикистан

Диссертация «Проблемы сопоставительного анализа персидско таджикской и английской литератур (на основе творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира)» выполнена в отделе Среднего и Ближнего Востока Института изучения проблем стран Азии и Европы Национальной академии наук Таджикистана.

В период подготовки диссертации соискатель Шозиёева Гулмо Парвонашоевна работала доцентом кафедры иностранных языков Академии государственного управления при Президенте Республики Таджикистан.

В 2007 г. соискатель окончила факультет востоковедения Хорогского государственного университета им. М. Назаршоева по специальности «Востоковед. Преподаватель персидского языка и литературы».

В 2017 году защитила диссертацию на соискание учёной степени кандидата филологических наук на тему «Становление фирдоусиведения в Таджикистане (30-40 гг. XX века)» по специальности «10.01.08 - Теория литературы. Текстология» в диссертационном совете Д 047.004.02, созданном на базе Института языка и литературы имени Рудаки Академии наук Республики Таджикистан (ныне Национальная академии наук Таджикистан).

Научный консультант – Мирзо Муллоахмад, доктор филологических наук, член-корреспондент НАНТ, главный научный сотрудник отдела Среднего и Ближнего Востока Института изучения проблем стран Азии и Европы Национальной академии наук Таджикистана.

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

Диссертация на тему «Проблемы сопоставительного анализа персидско-таджикской и английской литератур (на основе творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира)» является грамотным и всесторонним научным исследованием, имеющим теоретическое и практическое значение. Обсуждаемое исследование написано на основе богатого научного, как персидско-таджикского, так и английского, материала. В представленной диссертации много свежих, неоценимых выводов, яснее и глубже раскрывающих творчество двух великих литераторов.

С другой стороны, данная диссертационная работа посвящена исследованию проблем зарождения, формирования истории персидско-таджикских и английских литературных связей и сопоставительного анализа персидско-таджикской и английской литератур, на основе творчества двух гениев, двух всемирно известных литератур, Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира.

Изучение проблем, связанных с историей взаимосвязей двух мировых литератур – персидско-таджикской и английской, не сомненно поможет определить конкретные пути развития обеих литератур, их взаимосвязь с литературами и культурами других народов.

Актуальность диссертационного исследования обусловлена тем, что выбранная соискателем тема впервые изучается в мировой иранистике; проведен сопоставительный анализ персидско-таджикской и английской литератур, на основе творчеств А. Фирдоуси и У. Шекспира.

Основная цель данной диссертации - сравнить произведения Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира, и выявить их типологические сходства.

Для достижения поставленной **цели** возникла необходимость в изучении нижеследующих проблем:

- выявить истоки связи и взаимовлияния персидско-таджикской и английской литератур;
- изучить славы Абулькасима Фирдоуси в английской литературе;
- охарактеризовать роль и место произведений Уильяма Шекспира в таджикском театре;
- исследовать особенности темы, содержания и схожестей произведений Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира;
- определить структуру и сюжет произведений Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира;

- исследовать социальные взгляды и миропонимания А. Фирдоуси и У. Шекспира;
- анализировать идеи гуманизма в творчестве восточного и западного гениев;
- определить место фирдоусиеведения и шекспироведения в гуманитарных науках.

В диссертации прослеживается процесс становления и развития сравнительно-исторического анализе произведений Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира. Так как охватить все вопросы сравнения их творчества в рамках одного исследования практически невозможно, диссертант ограничился анализом 21 дастана (поэм) из 50 дастанов (поэм) «Шахнаме» А. Фирдоуси схожих по своему содержанию с трагедиями Уильяма Шекспира.

На основе тщательного и глубокого анализа доказано, что творчество Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира не только имеют много сходств, но и стали важным фундаментом для создания теоретической основы персидско-таджикской и английской литератур.

Личный вклад автора заключается в получении содержащихся в диссертации научных результатов; в теоретическом осмыслении высказываний персидско-таджикских ученых о взаимосвязях и достижениях в сравнительном литературоведении.

Соискателем самостоятельно выявлены общие черты и различия мотивов, сюжетов и средств художественной выразительности.

Автор, выявляя связующие звенья персидско-таджикской и английской литературы, на их основе проводит анализ практического применения научных теоретических основ творчества гениальных поэтов Запада и Востока – Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира.

Диссертантом лично проведена обработка, анализ и систематизация полученного материала. Материал диссертации неоднократно докладывался автором лично на международных и отечественных конференциях в виде докладов.

Автор диссертационной работы не ограничилась публикацией полученных в результате исследования выводов. Она активно участвовала с докладами на исследуемую тему на различных отечественных и международных конференциях и дискуссиях с целью обсуждения поставленных в работе проблем и задач, изложенных в диссертации. Автором лично проведена обработка, анализ и систематизация необходимого для диссертации, обширного научного материала.

Степень научной разработанности темы. Как было указано, представленная к обсуждению работа является первой в иранистике, однако, в разработке темы диссертации использованы труды отечественных и зарубежных ученых, которые в своих научных изысканиях коснулись того или иного аспекта этой темы. Данной проблеме посвятили свои труды Е.Э. Бертельс, И.С. Брагинский, Н.И. Конрад, Л.М. Кессель, Н.И. Веселовский, В.М. Жирмунский, К.И. Чайкин, Ш. Нуъмани, М. Шакури, Ш. Мухтор, Х. Шодикулов, В. Самад, А. Хейзер и др.

Ведутся дискуссии по методике сравнительно-исторического анализа в работах иранских исследователей, особенно у З. Сафо, М. Кадкани, А. Зарринкуба, Саид Джа'фар Хамиди, Бехруз Гарибпур, Алиризо Бовандиён, Рухулло Рузбех, Нигина Хайдаризода, Э. Шустари, С. Хамиди, Х. Мутлак, М. Ориёни, С. Девсолор и др., по поводу которых высказаны весьма интересные мысли об использовании западными поэтами в своих произведениях сюжетов, мыслей, вообще, тематики восточной литературы, культуры.

В Таджикистане о роли сравнительно-аналитического анализа литературных произведений Востока и Запада, имеются исследования, например, таджикская ученая М. Шахиди выполнила работу под названием «Ибн Сина и Данте», Ш. Амонова провела исследование «Фирдоуси и его «Шахнаме в Англии и Америке», которые только частично освещают тему диссертации Г. Шозиёевой. Как отмечено в диссертации, таджикский ученый Шакир Мухторв своих трудах затронул некоторые вопросы, касающиеся обсуждаемой темы, оказавшиеся полезными в представленной научной работе.

Таджикский исследователь Дж. Бобокалонова является одной из первых ученых, опубликовавшая статью под названием «Две бессмертные личности», на основе сравнительно-исторического анализа о схожести произведений Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира».

Хотя упомянутое исследование таджикской ученой представляет собой только небольшую научную статью, автор данной диссертации считает, что её можно назвать началом исследования схожестей двух литератур и произведений их представителей.

Также в таджикском литературоведении были исследованы проблемы, связанные с переводами отдельных произведений Уильяма Шекспира, к ним относятся завершённые работы А. Лахути, Ц. Бону, С. Улугзаде, К. Киромы и других.

Соискатель подчеркивает, что выбранная для исследования тема ещё имеет много неизученных аспектов, исследование которых может

прояснить схожести сюжетов и мотивов в произведениях Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира.

Таким образом, в представленной научной работе автор стремился, на основе сравнительно-исторических, типологических и теоретических анализов, исследовать схожести сюжетов и мотивов в произведениях Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира.

Научная новизна диссертационного исследования. В диссертации впервые сделана попытка провести сравнительный анализ творчества Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира.

В ходе анализа выявлены не только сходственные стороны, но и их различия. Впервые в таджикском литературоведении комплексно исследуются, опираясь на научно - сравнительный анализ произведения Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира.

Хотя некоторые специалисты, работающие в этой области, в процессе изучения разных проблем истории и теории литературы указывали на схожесть произведений этих авторов, но до настоящего времени полного, точного, ясного и отдельного научного исследования не существует. Автор диссертации обратил серьезное внимание, наряду с исследованием теоретических и практических проблем литературоведения и литературных связей, на тематику, содержание, роль и место восточных и западных образов, действующих лиц произведений, ибо эти вопросы защищают и поднимают смысловую ценность исследуемых произведений.

Как указывает соискатель, решение выбранной темы определяет сравнительно-исторические методы персидско-таджикского и английского литературоведения, и даже можно сказать, мировой литературы и содействует расцвету и совершенствованию литературных течений и двухсторонних культурно-литературных связей.

Таким образом, данная работа является первой попыткой исследования процесса становления и развития персидско-таджикской и английской литературных связей на примере творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира, что до сих пор не являлось предметом отдельного и целостного изучения.

На наш взгляд, данное исследование заложит фундамент комплексно - теоретических положений и разработке практических рекомендаций по изучению проблем сравнительного анализа.

Практическая значимость диссертационного исследования заключается в том, что материалы исследования данной темы можно будет использовать при написании учебников и учебных руководств, имеющих отношение к мировой истории, мировой литературе,

международным отношениям, литературным связям, при составлении учебных пособий для практических занятий, его положения, выводы несомненно окажут содействие при проведении академических исследований по международным отношениям на соответствующих факультетах и отделениях вузов.

Также материалы диссертации может стать перспективой дальнейшего развития авторской исследовательской концепции, направленной на развитие фирдоусиеведения и шекспироведения.

Результаты исследования, теоретические выводы, изложенные в диссертации, будут способствовать качественному улучшению исследовательских работ по литературным связям и сравнительно-историческому анализу литературных народов..

Материалы диссертации будут полезны и тем, кто читает спецкурсы, ведет спецсеминары по проблемам сравнительного анализа; при составлении методических пособий для востоковедческих отделений филологических факультетов, где преподается теория и история мировой литературы, в изучении студентами вузов истории таджикской и зарубежной литературы. Анализируя произведения двух величайших художников мировой литературы, как Абулькасим Фирдоуси и Уильям Шекспир, диссертантом сделана попытка показать общее развитие сравнительного анализа в таджикском литературоведении.

Ценность научных работ соискателя состоит в восполнении существенного пробела в таджикском литературоведении.

Важным теоретическим аспектом диссертации является разработка одной из актуальных проблем современного литературоведения - проблемы зарождения и становления методики сравнительного анализа разных литератур, особенно, в таджикском литературоведении. Факты и основания появления и формирования персидско-таджикских и английских литературных связей в последующем дадут толчок к развитию сравнительно-исторического анализа произведений классиков этих литератур. Именно такие факты, наполнив персидско-таджикскую и английскую литературно-культурную атмосферу, выявляют полезные культурно-литературные связи и становятся причиной распространения и развития теоретических и практических знаний литературоведения, особенно фирдоусиеведения и шекспироведения.

Полнота изложения материалов диссертации обеспечена публикацией работ, перечисленных в библиографии диссертационной работы. Список работ, состоящий из 17 статей в рецензируемых научных журналах, относящихся к перечню ВАК Российской Федерации. Отдельные моменты работы представлены на традиционных семинарах

и конференциях Института изучения проблем стран Азии и Европы НАНТ (2018-2021). Исследуемой теме посвящены две научные монографии:

1. Фирдоусиеведение в Таджикистане (20-30 гг. XX века). - Душанбе, 2020. - 189 с.;
2. Фирдоуси и Шекспир. - Душанбе: Муассис, 2021. - 300 с.

Научная специальность, которой соответствует диссертация. Диссертация Шозиёевой Гулмо Парвонашоевны «Проблемы сопоставительного анализа персидско-таджикской и английской литератур (на основе творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира)» соответствует специальности **10.01.08 - Теория литературы. Текстология.**

Диссертационное исследование выполнено в соответствии со следующими пунктами паспорта специальности: 2 - разработка научных основ соотношений общего и художественного мировоззрений; пункт 5 - дальнейшая разработка научных основ поэтики, как теории литературно-художественного стиля; пункт 6 - дальнейшая разработка соотношения категорий литературно-художественного стиля, творческого метода, жанра, речевого стиля и других, конкретных научно-методологических категорий; пункт 8 - изучение конкретно-духовных и стилевых тенденций в художественной литературе; пункт 10 - обобщение опыта художественно-переводческой деятельности; пункт 12 - дальнейшее изучение школ и методик литературоведения и т.д.

Выводы:

Диссертация «Проблемы сопоставительного анализа персидско-таджикской и английской литератур (на основе творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира)» соответствует требованиям, предъявляемым «Положением о присуждении учёных степеней по докторским диссертациям», в том числе критериям п. 9, утвержденных Постановлением Правительства РФ от 24.09.13 г. № 842 и является завершённой, научно-квалификационной работой, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения, совокупность которых можно квалифицировать как научное достижение и рекомендуется к защите на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности: **10.01.08 - Теория литературы. Текстология.**

Заключение принято на заседании отдела Среднего и Ближнего Востока Института изучения проблем стран Азии и Европы НАНТ.

На заседании присутствовало «12» чел. Результаты голосования:
«за» - «12» чел., «против» - «нет», «воздержались» - «нет», протокол
№10 от «12» октября 2021 г.

**Заведующий отделом Среднего
и Ближнего Востока Института
изучения проблем стран Азии и
Европы Национальной академии
наук Таджикистана,
кандидат филологических наук**

С.Н. Зиёев

**Ученый секретарь Института
изучения проблем стран Азии и
Европы Национальной академии
наук Таджикистана,
доктор юридических наук**

Н.Д. Назарзода

Подпись Н.С. Зиёева и Н.Д. Назарзода «ЗАВЕРЯЮ»
Начальник отдела кадров
Института изучения проблем
стран Азии и Европы НАНТ



Одинаев А.С.

Адрес: 734025, Республика Таджикистан,
город Душанбе, пр. Рудаки, 33.
Институт изучения проблем стран Азии
и Европы НАНТ
Тел.: +992 (93) 416-90-42
E-mail: niyozzi74@mail.ru

22 октября 2021 г.